Porównanie tłumaczeń Dzieje 28:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Skąd obszedłszy obok przyszliśmy do Regium i po jednym dniu gdy powstał wiatr południowy na drugi dzień przyszliśmy do Puteoli |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Stamtąd, po podniesieniu kotwicy, dotarliśmy do Regium. A gdy po jednym dniu powiał wiatr południowy, drugiego dnia przybyliśmy do Puteoli.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Skąd zdjąwszy przyszliśmy\* do Regium. I po jednym dniu, (gdy nastał) wiatr południowy, na drugi dzień przyszliśmy do Puteoli. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Skąd obszedłszy obok przyszliśmy do Regium i po jednym dniu gdy powstał wiatr południowy na drugi dzień przyszliśmy do Puteoli |

1. 1) Puteoli : 330 km od Regium i 12 km na pn zach od Neapolu; przepłynięcie tego odcinka zajmowało ok. 26 godzin. Puteoli było jednym z portów Rzymu, miejscem, gdzie zwykle zatrzymywały się aleksandryjskie statki płynące do Rzymu. Z Puteoli do Rzymu było 130 km. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Sens: przybyliśmy. [↑](#footnote-ref-3)